



CISL

**BELLUNO
TREVISO**



**WORK FOR
FREEDOM**



Questa guida è realizzata dalla **Cisl**, un grande sindacato dei lavoratori, fondato sui principi di **libertà, giustizia, partecipazione, responsabilità, solidarietà e autonomia**. Per questo, per l'anno 2022, se sei un **cittadino ucraino residente nel territorio veneto**, hai la possibilità di diventare **socio onorario** della nostra organizzazione. Puoi chiedere la tessera Cisl nelle nostre sedi principali a **Treviso, Belluno, Conegliano, Montebelluna, Feltre**.



Ця листівка створена великою профспікою **CISL (Італійська Конфедерація Профспілок Робітників)**, заснованою на засадах свободи, справедливості, співучасті, відповідальності, солідарності та незалежності. Саме тому, у цьому 2022 році, якщо ви є громадянином України і знаходитесь на території **Регіону Венето**, Ви маєте змогу стати **почесним членом** нашої організації. Зробити запит на отримання картки **CISL** можна у наших головних офісах що знаходяться у містах **Тревизо, Беллуно, Конельяно, Монтебеллуна та Фельтре**.

Sei appena arrivato dall'Ucraina?

Benvenuto!

Di seguito ti diamo alcune importanti e utili informazioni per il tuo soggiorno in Italia e ti invitiamo a regolarizzare al più presto la tua presenza per accedere nel più breve tempo possibile all'assistenza sanitaria e abitativa.

Ви щойно приїхали з України?

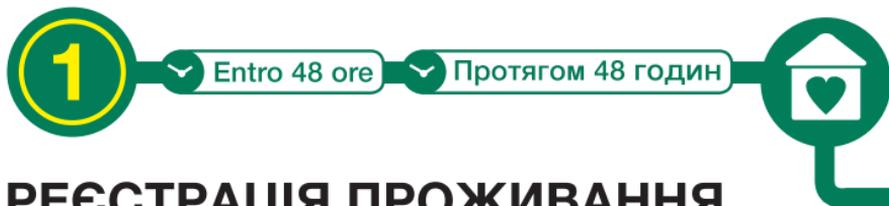
Ласкаво просимо!

Нижче ми надамо Вам важливу та корисну інформацію для Вашого перебування в Італії та запрошуємо Вас якнайшвидше зареєструватися, щоб якомога скоріш отримати медичну допомогу та житло.

COMUNICAZIONE DI OSPITALITÀ

Se ti trovi nel comune di Treviso devi presentare la comunicazione di ospitalità inviando una PEC mail all'indirizzo urp.quest.tv@pecps.poliziadistato.it tramite il modulo predisposto che trovi sul sito web della **Questura di Treviso**. Se sei ospitato a Conegliano, devi presentarla al **Commissariato di Polizia di Conegliano**. Per gli altri comuni in provincia di Treviso bisogna presentarla presso il comune dove è ubicata l'abitazione che ti ospiterà.

Per la provincia di Belluno, ti devi rivolgere alla Questura se abiti nel comune di Belluno, al **Commissariato della Polizia di Stato di Cortina d'Ampezzo** se ti trovi a Cortina. Se risiedi in altri comuni della provincia, rivolgiti al sindaco del paese.



РЕЄСТРАЦІЯ ПРОЖИВАННЯ

Якщо Ви перебуваєте в муніципалітеті Тревизо, Вам слід зареєструватися протягом 48 годин за адресою Вашого тимчасового проживання, надіславши сертифікований електронний лист за адресою urp.quest.tv@pecps.poliziadistato.it за допомогою форми, наданої на веб-сайті **Квестури (Головне відділення поліції - імміграційної служби) Тревизо**. Якщо Ви перебуваєте в Конельяно, Ви повинні пред'явити його до відділку **Квестури Конельяно**. Для інших муніципалітетів у провінції Тревизо його необхідно пред'явити в муніципалітеті, де розташований будинок, який Вас прийматиме.

Якщо Ви перебуваєте в провінції Беллуно, Ви повинні звернутися до Квестури міста; якщо Ви живете в Кортіна-д'Ампеццо, зв'яжіться з **Комісаріатом державної поліції Кортіна-д'Ампеццо**. Якщо Ви проживаєте в інших муніципалітетах провінції, зверніться до мера.

COMUNICAZIONE DI PRESENZA

Devi presentare la dichiarazione di presenza alla **Questura di Treviso** se alloggi a **Treviso** o in un altro comune della provincia oppure al **Commissariato di Conegliano** se alloggi a **Conegliano**. Se ti trovi nel comune di **Belluno** devi presentare la comunicazione all'**Ufficio Immigrazione della Questura di Belluno** alla mail questura.immigrazione.bl@poliziadistato.it; se sei a **Cortina** al **Commissariato di Polizia di Stato di Cortina d'Ampezzo**, alla mail comm.cortinadampezzo.bl@poliziadistato.it.

2

Entro 8 giorni

Протягом 8 днів

ДЕКЛАРАЦІЯ ПРИСУТНОСТІ

Ви повинні зареєструвати Ваше перебування в **Квестурі міста Тревізо**, якщо Ви перебуваєте в Тревізо чи в іншому муніципалітеті провінції або в **Комісаріаті Конельяно**, якщо Ви перебуваєте в Конельяно. Якщо Ви перебуваєте в муніципалітеті **Беллуно**, Ви повинні надіслати Ваше звернення до **Імміграційного офісу Квестури Беллуно** на електронну пошту

questura.immigrazione.bl@poliziadistato.it;
Якщо Ви перебуваєте в **Кортіні**, надішліть звернення до **Комісаріату Кортіни-д'Ампеццо** на електронну адресу mail comm.cortinadampezzo.bl@poliziadistato.it.



RICHIESTA DI PROTEZIONE TEMPORANEA

Se hai bisogno di soggiornare in Italia per un periodo **superiore ai 90 giorni**, hai la possibilità di presentare la richiesta di protezione temporanea presso la **Questura della provincia di arrivo**, che ti permetterà di avere un permesso di soggiorno della durata di un anno rinnovabile per un altro anno (6 + 6 mesi) fino alla cessazione dello stato di emergenza. **Il permesso di soggiorno per protezione temporanea ti garantisce l'accesso al servizio sanitario nazionale, al lavoro e all'istruzione.**

3



ЗАПИТ НА ТИМЧАСОВИЙ ЗАХИСТ

Якщо Ви маєте намір перебувати в Італії **більше ніж 90 днів**, Ви можете подати запит на тимчасовий захист у **Квестури провінції, де Ви прибули**. Це дозволить Вам отримати однорічний дозвіл на проживання з можливістю його поновлення ще на рік (6 + 6 місяців) і до закінчення режиму надзвичайного стану. Посвідка на проживання для тимчасового захисту гарантує Вам доступ до національної служби охорони здоров'я, роботи та освіти.



TESSERA SANITARIA

Ti devi iscrivere al **Servizio Sanitario Nazionale** e richiedere la tessera sanitaria alla Ulss di riferimento in base al comune di ospitalità. Ti sarà rilasciata immediatamente una **tessera con codice STP** (Straniero Temporaneamente Presente), che ti permette di **usufruire delle cure urgenti** ed essenziali, quali l'accesso al Pronto Soccorso, le vaccinazioni, la prescrizione di esami clinici, visite specialistiche e farmaci, esibendo il passaporto o il documento di identità.

4



КАРТКА МЕДИЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ

ВВи повинні зареєструватися в **Національній Службі Охорони Здоров'я** та зробити запит на медичну картку у відділенні охорони здоров'я відповідно до місця проживання. Вам негайно видадуть картку з **кодом STP** (іноземець тимчасового перебування), що дає змогу скористатися перевагами невідкладної та необхідної допомоги. Наприклад, **доступ до відділення швидкої допомоги**, вакцинації, призначення клінічних аналізів, відвідування медичних спеціалістів, можливість отримати ліки, показавши паспорт або інший документ, що посвідчує особу.



BELLUNO

ULSS 1

<https://www.aulss1.veneto.it>



TREVISO

ULSS 2

<https://www.aulss2.veneto.it>

ALLOGGIO

Se non disponi di una sistemazione abitativa, puoi rivolgerti agli uffici della **Prefettura di Treviso** (ufficio gestione accoglienza tel. 0422/592409) o alla **Prefettura di Belluno** (tel. 0437/952499), spiegando la tua situazione e la necessità di essere inserito in una struttura di accoglienza.

5



ПРОЖИВАННЯ

Якщо у вас немає житла, ви можете звернутися до офісів **Префектури Тревізо** (офіс управління запитів по прийому тел. 0422/592409) - або **Префектури Беллуно** тел. 0437/952499), пояснивши вашу ситуацію та необхідність бути включеним до структури що надає місце для прожтвання.



UN AIUTO PER VIVERE: IL CONTRIBUTO AL SOSTENTAMENTO

Il **Dipartimento di Protezione Civile** riconosce un contributo di sostentamento pari a **300 euro al mese** (150 euro per i minorenni), per un massimo di 3 mesi, alle persone ucraine richiedenti protezione temporanea, che abbiano trovato un alloggio autonomo. Puoi fare domanda tramite la piattaforma della **Protezione Civile nazionale**. Per richiedere il contributo devi andare sul sito: <https://contributo-emergenzaucraina.protezionecivile.gov.it>. È necessario avere il Codice Fiscale (indicato nella ricevuta della domanda di permesso di soggiorno per protezione temporanea), un numero di cellulare e un indirizzo e-mail.



МАТЕРІЛЬНА ДОПОМОГА

Департамент з питань Цивільного Захисту надає матеріальну допомогу для українців у розмірі **300 євро на місяць** для дорослих (150 євро для неповнолітніх) протягом трьох місяців, якщо Ви самостійно вирішили питання власного проживання. Подати заявку можна через **Національну платформу Цивільного Захисту**. Щоб подати заявку на матеріальну допомогу, потрібно перейти на веб-сайт: <https://contributoemergenzaucraina.protezionecivile.gov.it>. Необхідно мати ідентифікаційний код (що вказаний в документі про запит на посвідку на проживання), номер мобільного телефону та адресу електронної пошти.

HAI PARENTI IN ITALIA?

Se hai dei parenti di primo grado in Italia che sono già residenti con un regolare permesso di soggiorno puoi richiedere la **coesione familiare**. Se invece sei parente entro il secondo grado con un cittadino italiano puoi richiedere il permesso di soggiorno per **motivi familiari**.

7



ЧИ МАЄТЕ ВИ РОДИЧІВ В ІТАЛІЇ?

Якщо у Вас є родичі першого ступеня в Італії, які тут законно проживають, Ви можете подати заявку на **об'єднання сім'ї**.

Якщо Ви являєтеся родичем другого ступеня з громадянином Італії, Ви можете подати заяву на отримання дозволу на проживання за **сімейними обставинами**.



HAI FIGLI MINORI CHE VANNO A SCUOLA?

Il genitore o chi ne fa le veci deve **presentarsi nella segreteria della scuola per fare l'iscrizione** e consegnare i documenti dello studente (documento d'identità, codice fiscale, certificato di vaccinazione e dichiarazione sulla frequenza della scuola nel Paese di provenienza). Qualora questi documenti non fossero presenti, temporaneamente basterà un'autocertificazione.

Ricorda che **i minori stranieri devono iscriversi e frequentare una scuola perchè in Italia c'è l'obbligo di istruzione per tutti fino a 16 anni.**

8



ЧИ Є У ВАС НЕПОВНОЛІТНІ ДІТИ, ЯКІ ХОДЯТЬ ДО ШКОЛИ?

В цьому випадку батьки або опікуни мають з'явитися до секретаріату школи для реєстрації та оформлення документів учня (документ що посвідчує особу, ідентифікаційний код, довідка про щеплення та відомість про відвідування школи в країні походження). Якщо цих документів немає, тимчасово буде достатня самосертифікації.

Пам'ятайте, що неповнолітні діти-іноземці повинні відвідувати школу, оскільки в Італії освіта є обов'язком для всіх, кому не виповнилося 16 років.



ACCESSO AL LAVORO

Per lavorare in regola in Italia devi essere in possesso del permesso di **soggiorno temporaneo**, conoscere la lingua italiana ad un livello che consente di comprendere frasi ed espressioni di uso frequente in ambiti correnti (livello A2) e possedere un codice fiscale. Se non sei ancora in possesso del permesso di soggiorno, puoi comunque essere profilato dal Centro per l'Impiego rispetto ad opportunità di lavoro esistenti purché tu abbia già l'appuntamento con la Questura per l'ottenimento del permesso. **Se hai bisogno di aiuto puoi rivolgerti direttamente allo Sportello Lavoro della Cisl.**

9



ПРАВО НА ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ

Щоб легально працювати в Італії, Ви повинні мати дозвіл на **тимчасове проживання**, знати італійську мову на рівні який дозволяє Вам розуміти частовживані фрази та вирази (рівень A2), а також мати ідентифікаційний код. Якщо Ви ще не отримали посвідку для проживання, достатньо мати документ, що засвідчує зроблений запит в Квестурі і набудете право на ознайомлення в центрі зайнятості з існуючими пропозиціями працевлаштування.

Якщо Вам потрібна допомога, звертайтеся безпосередньо до вікна Бюро праці CISL. (Італійська Конфедерація Профспілок Робітників)



TREVISO



INFORMAZIONI E INDIRIZZI

Questura di Treviso

Piazza delle Istituzioni 1/A 31100 Treviso

Tel. 0422/248111

Prefettura di Treviso

Piazza dei Signori 22 - 31100 Treviso

Ufficio gestione accoglienza

Tel. 0422/592409

Commissariato di Conegliano

Via Maggiore G. Piovesana - 31015 Conegliano

Tel. 0438/377811

Centro per l'impiego

Via Cal di Breda 116 - 31100

Tel. 0422/1869311 cpi.treviso@venetolavoro.it

TREVISO

ИНФОРМАЦІЯ ТА АДРЕСИ

Квестура Тревизо

Piazza delle Institutions 1 / A - 31100 Тревизо

тел. 0422/248111

Префектура Тревизо

Piazza dei Signori 22 - 31100 Тревизо

Офіс приймальні

Тел. 0422/592409

Комісаріат Конельяно

Via Maggiore G. Piovesana - 31015 Conegliano

Тел. 0438/377811

Центр зайнятості

Via Cal di Breda 116 - 31100

тел. 0422/1869311 cpi.treviso@venetolavoro.it





BELLUNO

INFORMAZIONI E INDIRIZZI



Questura di Belluno

Via Volontari della Libertà 13 – 32100 Belluno
E-mail: questura.immigrazione.bl@poliziadistato.it
Tel. 0437/945511

Prefettura di Belluno

Piazza del Duomo 38 – 32100 Belluno
Tel. 0437/952499

Commissariato di Cortina d'Ampezzo

Largo delle Poste 10 - 32043 Cortina d'Ampezzo
tel. 0436/882811

БЕЛЛУНО

ІНФОРМАЦІЯ ТА АДРЕСИ

Головний офіс поліції Беллуно

Via Volontari della Libertà 13 - 32100 Беллуно
Електронна пошта:
questura.immigrazione.bl@poliziadistato.it
тел. 0437/945511

Префектура Беллуно

Piazza del Duomo 38 - 32100 Беллуно
тел. 0437/952499

Полицейська дільниця Кортіна-д'Ампеццо

Largo delle Poste 10 - 32043 Кортіна - д'Ампеццо
тел. 0436/882811



NUMERO VERDE REGIONALE

per il Veneto 800 462 340

Per maggiori informazioni rivolgeti ai servizi della
Cisl Belluno Treviso



CASA SICET Tel. 0422/585811 (Treviso)
e 0473/212811 (Belluno)



SPORTELLLO LAVORO Tel. 0422/585824



RICHIESTA PROTEZIONE TEMPORANEA E PERMESSI:
Sportello Immigrazione Caf Cisl Tel. 331/4001337



CONTRIBUTO DI SOSTENTAMENTO:
Sportello Immigrazione Caf Cisl - Tel. 331/4001337



ANOLF - SERVIZI PER GLI STRANIERI
Tel. 0422/585811

РЕГІОНАЛЬНИЙ БЕЗКОШТОВНИЙ ТЕЛЕФОН

для регіону Венето 800 462 340

Для отримання додаткової інформації зверніться до
служб Cisl Belluno Treviso



ДИМ SICET тел. 0422/585811 (Тревизо)
та 0473/212811 (Беллуно)



РОБОТА Робоче Вікно тел.0422/585824



ЗАПИТ НА ТИМЧАСОВИЙ ЗАХИСТ ТА ПОСВІДКУ:
імміграційна служба Caf Cisl - тел. 331/4001337



ВНЕСОК ДЛЯ МАТЕРІАЛЬНОЇ ПІДТРИМКИ:
Імміграційне бюро Caf Cisl - тел. 331/4001337



ПРОПОНУЄ СВОЇ ПОСЛУГИ ДЛЯ ІНОЗЕМНИХ ГРОМАДЯН
тел. 0422/585811

SEDE DI TREVISO

Via Cacciatori del Sile, 23 - 31100 Treviso

Tel. 0422.585811

ust.belluno.treviso@cisl.it

ust.belluno.treviso@pec.cisl.it

SEDE DI BELLUNO

Via Vittorio Veneto, 284 - 32100 Belluno

Tel. 0437.212811

usz.belluno@cisl.it

ust.belluno.treviso@pec.cisl.it

ОФІЦІЙНЕ ПРЕДСТАВНИЦТВО У ТРЕВІЗО

Вул. Каччяторі дель Сіле, 23 - 31100 Тревизо

Тел. 0422.585811

ust.belluno.treviso@cisl.it

ust.belluno.treviso@pec.cisl.it

ОФІЦІЙНЕ ПРЕДСТАВНИЦТВО У БЕЛЛУНО

Вул. Вітторіо Венето, 284 31100 – Беллуно

Тел. 0437.212811

ust.belluno@cisl.it

ust.belluno.treviso@pec.cisl.it



www.cislbellunotreviso.it

